

Of Foxes and Fish

Interdisciplinary Approaches to Medieval Animal Lore and its Afterlife

University of Antwerp, 14–17 September 2022



The International Reynard Society studies the role of animals in the European literature of the Middle Ages and its afterlife. It focuses especially on beast epics, fables, and fabliaux. The 24th international colloquium of the Society will be organised at the University of Antwerp on 14-17 September 2022 by the Institute for the Study of Literature in the Low Countries (ISLN) in collaboration with Hendrik Conscience Heritage Library and Reynaertgenootschap.



Programme

Wednesday 14 September 2022

Hendrik Conscience Heritage Library – Nottebohmzaal

14:30-15:30 *Registration*

15:30-16:00 Welcome and introduction

Luc Herman, Dean of the Faculty of Arts, University of Antwerp

Richard Trachsler, President of the International Reynaert Society

Remco Sleiderink & Patricia Stoop, organizers

16.00-16.45 **Keynote 1:** An Smets & Godfried Croenen – La base de données ‘Medieval Manuscripts in Flemish Collections’ et les animaux qui s’y cachent

16:45-17:30 *Reception*

Thursday 15 September 2022

University of Antwerp, Stadscampus, C.102 and C.103

09:15-10:00 **Keynote 2:** Paul Wackers – A countess as goat and a duke as boar. Animal stories as political commentary in the medieval Low Countries (Stadscampus C.103)

10:00-10:30 *Coffee & tea*

Parallel session 1A: The use of animals in political discourse

Stadscampus C.102

10:30-11:00 Caterina Angela Agus & Giuliana Giai – Animaux en politique: l'utilisation des animaux dans le discours politique. Une satire religieuse médiévale

11:00-11:30 Remco Sleiderink – The Duke of Brabant as a fox, a lion or a whale. Animals in political propaganda

11:30-12:00 Antonella Amatuzzi – Les animaux dans les Mazarinades. Intelligence politique ou cible parodique

12:00-12:30 Andrea Macciò – The animal societies in *La Regale du Monde*

Parallel session 1B: Medieval and modern stories on Reynard the Fox (I)

Stadscampus C.103

10:30-11:00 Florence Ninitte – Renart astronome. Le discours sur la science des étoiles dans *Renart le Contrefait*

11:00-11:30 Stéphanie Bulthé – Sur le seuil de l'au-delà. La finitude renardienne dans le *Roman de Renart le Contrefait*

11:30-12:00 Tine De Koninck – Foxes in 17th-century Dutch songs

12:00-12:30 Eva Van Daele & Rik Van Daele – Distorted Animal Characters in Igor Stravinsky's *Renard. Histoire burlesque chantée et jouée* (1916)

12:30-14:00 *Lunch*

Parallel session 2A: Image and imagery in texts about animals (I)

Stadscampus C.102

14:00-14:30 Baudouin Van den Abeele – Un privilège d'épervier dans l'Europe médiévale et moderne

14:30-15:00 Sofie Moors – Cuckoo and sparrowhawk in medieval literature, heraldry and folklore

15:00-15:30 Jordi Redondo – Le cheval du héros face à la fin de tous deux

Parallel session 2B: Medieval and modern stories on Reynard the Fox (II)

Stadscampus C.103

- 14:00-14:30 Ilya Dines – A fox imitates a dog's bark. An obscure moralization on the fox from bestiaries and encyclopedias
- 14:30-15:00 Larissa Birrer – Deux loutres ou une seule dans *Renart le Nouvel*?
- 15:00-15:30 Mark Nieuwenhuis – Grim and mordant humour in the tale of the wolf's death. Comic intertextuality in the last book of the *Ysengrimus*.
- 15:30-16:00 *Coffee & tea*

Parallel session 3A: Image and imagery in texts about animals (II)

Stadscampus C.102

- 16:00-16:30 Claudia Tassone – Du 'liniere' au 'lièvre'. Les métamorphoses d'un animal à travers les siècles et les traductions
- 16:30-17:00 Thibaut Radomme – L'écureuil, l'oie et les reliques. Théories scolastiques de l'arbitraire du signe linguistique et récits de substitution lexicale dans la littérature française (XIIIe-XVe siècles)
- 17:00-17:30 Laura Endress & Barbara Müller – Cheminements textuels et iconographiques du sagittaire dans les histoires de Troie au Moyen Âge

Parallel session 3B: Medieval and modern stories on Reynard the Fox (III)

Stadscampus C.103

- 16:00-16:30 Bryant White – Religion among the animals in the *Roman de Renart*: a liberating vision?
- 16:30-17:00 Jan de Putter – Rereading Cuwaert's lesson. Double-entendres in the medieval Dutch poem *Van den vos Reynaerde*
- 17:00-17:30 Irmgard Fuchs & Jelmar Huguen – What comes next? Continuation practices in two Middle Dutch poems: *Reinaerts historie* and the *Roman van Walewein*

Book exposition at the Hendrik Conscience Heritage Library

- 19:30-21:00 Introduction and Q&A with Steven Van Impe (Hendrik Conscience Heritage Library) and Maartje De Wilde (Special Collections, University Library Antwerp)

Friday 16 September 2022

University of Antwerp, Stadscampus, C.102 and C.103

09:15-10:00 **Keynote 3:** Cécile Rochelois – De l’alleg au cète, des harengs aux anguilles: peut-on mettre dans le même sac les poissons de l’*Ysengrimus* et ceux du *Roman de Renart*? (Stadscampus C.103)

10:00-10:30 *Coffee & tea*

Parallel session 4A: Fish in premodern literary culture and natural history (I)

Stadscampus C.102

10:30-11:00 Sabina Tsapaeva – What are the fish silent about? Selected historical facts on the use of fish in medieval medicine

11:00-11:30 Brigitte Gauvin – Astronomie et ichtyologie: des poissons dans le ciel

11:30-12:00 Alessandro Vitale-Brovarone – Mediterranean ichthyonymy in Simon of Genoa

12:00-12:30 Maria Colombo Timelli – Des animaux et des métiers. Du *Dialogus creaturarum* à ses traductions en prose (1482)

Parallel session 4B: Animals in medieval encyclopedias

Stadscampus C.103

10:30-10:55 Grégory Clesse – Citer Aristote dans les chapitres sur les animaux. Du texte source aux compilations

10:55-11:20 Mattia Cipriani – Of badgers and foxes. Some examples of Thomas de Cantimpré’s multifaceted zoological knowledge, sources, ideas and purposes

11:20-11:55 Emmanuelle Kuhry – Les propriétés des animaux comme clé dans l’exégèse du monde naturel. Bestiaires, encyclopédies médiévales, recueils de propriétés

11:55-12:15 Meyssa Ben Saad – Anguilles et silures. Statut taxonomique et génération des poissons serpentiformes dans les textes zoologiques arabes médiévaux

12:15-12:30 Kaouthar Lamouch-Chebbi – Savoirs arabes sur les perles et les huîtres perlières du IX^e au XIV^e siècle

12:30-14:00 *Lunch*

Parallel session 5A: Fish in premodern literary culture and natural history (II)

Stadscampus C.102

- 14:00-14:30 Thierry Buquet – Early trade of northern aquatic exotica (polar bear furs; narwhal tusks; walrus ivory), until the 13th century
- 14:30-15:00 Sophia Hendrikx & Paul J. Smith – Emblemized Fish: Joachim Camerarius's emblem book on aquatic animals (1604) and its first readers
- 15:00-15:30 Inge Misschaert – The curious case of Arent Van Wijnendale and his *Konstboek*

Parallel session 5B: Fables

Stadscampus C.103

- 14:00-14:30 Jeanne-Marie Boivin – L'illustration de l'unicum de l'*Isopet de Lyon* (Bibliothèque municipale de Lyon, Palais des Arts, 57)
- 14:30-15:00 Gert-Jan van Dijk – Fabula Aesopici canis: the art of alluding. Ancient Greek and Latin fables in short
- 15:00-15:30 Hans Rijns – The Batrachomyomachia, or the battle of the frogs and mice
- 15:30-16:00 *Coffee & tea*

Parallel session 6A: Fabliaux

Stadscampus C.102

- 16:00-16:30 Anne Cobby – Les silences de la longue nuit ('Le Prestre comporté')
- 16:30-17:00 Larissa Pia Zoller – 'If I had a shilling...'. Humorous structures and perceived funniness in Dame Sirith and Hans Sachs' *Der fahrend Schuler mit dem Teufelbannen*
- 17:00-17:30 Baptiste Laid – Traductions de la *Disciplina clericalis* et *Isopets*: une tradition commune?

Parallel session 6B: Image and imagery in texts about animals (III)

Stadscampus C.103

- 16:00-16:30 Elisabetta Barale – L'araignée dans les *Miracles de Notre-Dame*
- 16:30-17:00 Piero Andrea Martina – Le lion de Philippe de Thaon
- 17:00-17:30 Yasmina Foehr-Janssens – Plus a de droiture em bieste / Qu'il n'ait en gent, trop sont rubieste. Le lion et l'éléphant ou la conduite animale chez Baudouin et Jean de Condé
- 18:00-20:30 *Conference dinner*

Saturday 17 September 2022

Hendrik Conscience Heritage Library - Nottebohmzaal

09:15-10:00 **Keynote 4:** Paola Cifarelli – Entre texte et image. Les éditions du XVI^e siècle d'un fablier éclectique (*La Vie et les fables d'Esopé Phrygien*, 1547)

Session 7A: Animals and Arthurian heraldry

Hendrik Conscience Heritage Library – Nottebohmzaal

10:00-10:30 Melita Lajqi & Inès Conti – La mue du rat de Busterin. Notule sur la tradition textuelle et iconographique des armoriaux arthuriens

10:30-11:00 Richard Trachsler & Stephanie Wittwer – Du loup à la chèvre et du renard au cerf. Confusions et substitutions dans le bestiaire héraldique de la Table Ronde

Session 7B: The image of Reynard the Fox in the Low Countries

Hendrik Conscience Heritage Library – Eekhoudkabinet

10:00-10:30 Marjan Pantjes – Allart van Everdingen's print series of Reynard the Fox

10:30-11:00 Lisanne Vroomen – Imagery in modern stories on Reynard the Fox

11:00-12:00 *General assembly of the International Reynard Society* (Nottebohmzaal)

Session 8: On the road to Reynaert Country

12:30-18:00 Excursion to 'Het soete land van Waes', organised by the Reynaertgenootschap (Yvan De Maesschalck & Rik Van Daele)

Venues

Hendrik Conscience Heritage Library

Hendrik Conscienceplein 4, 2000 Antwerpen, Belgium

Nottebohmzaal

Eekhoudkabinet

Website: consciencebibliotheek.be/en/content/about-us

University of Antwerp – Stadscampus (City Center Campus)

Prinsstraat 13, 2000 Antwerpen, Belgium

Rooms C.102 and C.103

Route description and detailed map: www.uantwerpen.be/en/about-uantwerp/campuses/stadscampus/